



Česká republika

Mezinárodní obchodní komora

Celosvětová obchodní organizace

# 2010

**výroční zpráva 2009** *annual report 2009*



CZ

en

**Mezinárodní obchodní komora (International Chamber of Commerce - ICC) byla založena v roce 1919, sídlí v Paříži. Dnes reprezentuje tisíce společností a asociací z více než 120 zemí.**

Prostřednictvím národních výborů ICC podnikatelé přenášejí své zájmy, stanoviska a názory na představitele nejvyšších orgánů, institucí a vlád všech zemí, včetně OSN, EU, WTO, OECD, u kterých má ICC poradní status na nejvyšší úrovni. Být členem ICC je otázkou **prestíže**. ICC ČR je tu pro Vás již více než 10 let.

ICC vytváří **pravidla**, podle kterých se provádí mezinárodní obchod. Přestože jsou tato pravidla dobrovolná, jsou používána v každodenním styku a stala se tak neoddelitelným stavebním pilířem mezinárodního obchodu.

ICC poskytuje velký rozsah služeb zásadních pro realizaci zahraničního obchodu, jde o služby vzdělávací, poradenské, ale i o vytváření příležitostí pro uzavření **partnerství** se zahraničními obchodními partnery.

**The International Chamber of Commerce (ICC) was founded in 1919 in Paris. Today, ICC represents thousands of companies and associations in more than 120 countries.**

Through the National Committees of ICC, businessmen transmit their interests, positions and ideas to high official representatives, institutions and governments of all countries, including the UN, EU, WTO, OECD, where ICC has been granted the highest level consultative status. Being an ICC member is a question of **prestige**. The ICC Czech Republic has been offering its services for more than 10 years.

ICC creates rules and **principles** for the international trade. Although these rules have remained voluntary, they are fully respected and used in everyday business, thus have become one of the most important pillars of international trade.

ICC provides a large portfolio of services fundamental for foreign trade, such as educational and advisory services, as well as creating opportunities for establishing **partnership** with foreign business partners.



CZ

## rules for business

Pravidla a směrnice ICC se používají po celém světě, zjednodušují transakce a podporují dobrou obchodní praxi. V češtině jsme pro Vás připravili:

- Jednotné zvyklosti a pravidla pro dokumentární akreditivy UCP 600
- Komentář k UCP 600
- Průvodce doložkami Incoterms 2000
- Realizace Incoterms 2000 v dopravě a pojištění
- Společná havárie v námořní a ve vnitrozemské vodní dopravě
- Vzorová mezinárodní kupní smlouva

### Novinky roku 2010:

- Jednotná pravidla pro záruky vyplatitelné na požádání (URDG 758)
- Incoterms® 2010

Mezinárodní rozhodčí soud ICC, celosvětově nejvýznamnější rozhodčí instituce, provedl za 87 let své existence již více než 16 500 rozhodčích řízení v rámci pravidel ICC pro arbitráž.



en

The ICC rules and guidelines have been applied around the world, simplifying transactions and promoting best practice. In the Czech language, the offer is as follows:

- Uniform Customs and Practice for Documentary Credits UCP 600
- Commentary on UCP 600
- Guide to Incoterms 2000
- Implementation of Incoterms 2000 in transport and insurance
- General average in maritime and inland water transport
- Model international sale contract

### News for 2010:

- Uniform rules for demand guarantees (URDG 758)
- Incoterms® 2010

Over 87 years of its existence, the ICC International Court of Arbitration, the world's leading arbitration institution, has handled more than 16,500 cases within the ICC Rules of Arbitration.

## trade, investment and globalization

Jedním z konkrétních nástrojů komise ICC ČR pro obchod a investice je dostatečná podpora exportu, zejména v oblasti pojištění vývozních rizik, která firmám nejen pomáhá překonat poslední hospodářskou recesi, ale i získat a udržet staronové trhy ve světě.

V oblasti ochrany duševního vlastnictví realizuje ICC ČR speciální projekt Original, který získal v roce 2009 záštitu premiéra Jana Fischera.

Cílem projektu je v návaznosti na celosvětovou iniciativu BASCAP a podněty majitelů práv z duševního vlastnictví přispět formou spolupráce veřejného a soukromého sektoru k respektování a ochraně duševního vlastnictví.

One of the specific instruments applied by the ICC Czech Republic Commission on Trade and Investment Policy is extensive support of export, especially in the field of export credit insurance, which helps companies not only to overcome the latest economic downturn, but also to gain and keep renewed markets around the world.

In the area of intellectual property protection, ICC Czech Republic has realized a special project called "Original", which obtained the auspices of the Prime Minister Jan Fisher in 2009.

Following the worldwide initiative BASCAP, as well as incentives given by the owners of intellectual property rights, the main aim of the project is to contribute to respecting and protecting intellectual property through cooperation between public and private sector.



CZ

## business in society

Mezi témata, kterými se ICC dále vážně zabývá, patří například i boj proti korupci a ochrana životního prostředí či energetika.

V oblasti podpory informační společnosti připravila ICC ČR speciální projekt idtax, který získal v roce 2009 záštitu ministra financí Eduarda Janoty.

idtax je systém pro sběr a uchovávání elektronických zjednodušených daňových dokladů, řeší problémy spojené s blednutím, ztrátami a administrativou účtenek, navíc je šetrný k životnímu prostředí.

Among the topics, which ICC seriously deals with, belong for instance, fight against corruption, environment protection or power engineering.

In the sphere of supporting information society, the ICC has introduced a special project entitled "idtax", which was granted the auspices of Eduard Janota, Minister of Finance, in 2009.

idtax is a system for collecting and keeping electronic simplified tax documents. It attacks the problem of fading or loss of receipts, as well as their administration. Furthermore, the system is environment-friendly.



en





CZ

en

### Semináře, praktické workshopy a odborné kurzy

Naše široká nabídka vzdělávacích programů je zacílená na specifická témata související s realizací mezinárodního obchodu. Mezi lektory jsou experti s přímou vazbou na praxi a manažeři přímo z praxe.

Zajišťování námořních přeprav v současnosti | Protikrizová opatření v mezinárodním obchodě na podnikové úrovni | Pohledávky – zajištění, financování a vymáhání krátkodobých pohledávek v praxi | Pojištění v zahraničním obchodě | Dokumentární akreditivy – bezpečný platební instrument pro boj s platebními riziky v zahraničním obchodě | UCP 600 – jednotné zvyklosti a pravidla pro dokumentární akreditivy, revize 20007 a ISBP 681 v praxi | Úskalí zadávání zakázek a uzavírání smluv podle dokumentů FIDIC | Podmínky kupní smlouvy v zahraničním obchodě | Exportní financování – poznatky z praxe | Příčiny a možnosti řešení sporů v mezinárodním obchodě | Dodržování a prosazování práv duševního vlastnictví | Incoterms

### Teritoriální setkání

Naším cílem je představit a přiblížit obchodní a investiční příležitosti prioritních zemí a zemí zajímavých z pohledu českých exportérů. Podáváme praktické informace a rady o provádění obchodu v dané zemi, organizujeme matchmaking – zprostředkování užitečných kontaktů.

Libye | Nigérie | Írán | Kazachstán | Turecko | Polsko | Kanada | USA | Švýcarsko | Pákistán a další...

**East-West Business Forum** - naše jedinečná mezinárodní ročníková konference East-West Business Forum za účasti zahraničních hostů byla v roce 2009 zakončena slavnostním galavečerem u příležitosti oslav 90. výročí vzniku ICC a 10. výročí vzniku ICC ČR.

V roce 2010 se uskuteční ve dnech 13. – 17. září v Brně u příležitosti Mezinárodního strojírenského veletrhu. [www.ewbf.cz](http://www.ewbf.cz)



**Klubová setkání** - pravidelná klubová akce pro členy ICC ČR nad aktuálními tématy

Světová finanční krize – hrozba nebo příležitost? | Český daňový systém | Máme vizi, jak na krizi | Podpora exportu – řešení financování | Vládní protikorupční balíček, změňme pohled na lobbying | Státní energetická koncepce | Doprava – nové znění Incoterms 2010 | Exportní strategie

**Kulaté stoly na aktuální témata a další akce**

### Seminars, practical workshops and professional courses

Our extensive range of educational programs is targeted at specific topics associated with conducting international trade. Lecturers include experts and professionals with longtime experience or managers working in the given field.

Ensuring maritime transport at present | Anti-crisis measures in international trade on a company level | Receivables – security, financing and enforcement of short-term receivables in practice | Insurance in foreign trade | Documentary credit – a safe payment instrument for fighting payment risks in foreign trade | UCP 600 – uniform customs and practice for documentary credits, revision 2007 and ISBP 681 in practice | Difficulties in commissioning and concluding contracts in accordance with FIDIC documents | Terms and conditions of sale contracts in foreign trade | Export financing – a practical workshop | Causes and possibilities of solving disputes in international trade | Adhering and advocating intellectual property rights | Incoterms

### Territorial workshops

It is our objective to introduce trade and investment opportunities in priority countries or countries interesting from the perspective of Czech exporters. We provide practical information and advice about doing business in certain territory and organize matchmaking meetings where useful business contacts are always established.

Libya | Nigeria | Iran | Kazakhstan | Turkey | Poland | Canada | USA | Switzerland | Pakistan and others...

**East-West Business Forum** - our unique international annual conference East-West Business Forum, with foreign guests participation. In 2009, it was ended up by gala evening held on the occasion of celebrating the ICC 90th anniversary and ICC Czech Republic 10th anniversary.

In 2010, it will be held on 13 – 17 September in Brno, on the occasion of the 52nd International Engineering Fair. For more information, please visit [www.ewbf.cz](http://www.ewbf.cz).



**Club evenings** - regular club events for the members of ICC Czech Republic concerning current topics and issues

Global financial crisis – a threat or an opportunity? | Czech tax system | We have a vision how to deal with the crisis | Export promotion – financing solutions | Government anti-corruption package, let us change the view of lobbying | National energy conception | Transport – new revision of Incoterms 2010 | Export strategies

**Round tables dealing with current issues and other events**





CZ

CZ

## Chamber's Café

“Vaše schůzky ve Vaší kavárně”

**Chamber's Café je klubová kavárna pro členy komor a sdružení podnikatelů.**

Otevřeli jsme pro Vás klubovou kavárnu, kde nabízáme kvalitní kávu, víno, koňaky a drobné občerstvení, ale především příjemné prostředí. V kavárně si můžete rezervovat místo pro schůzku či jednání, máte samozřejmě také možnost pronajmout si prostory kavárny pro uzavřenou akci, na kterou zajistíme občerstvení.

Více informací, aktualit a podrobností o slevovém programu naleznete na [www.chamberscafe.cz](http://www.chamberscafe.cz)

### Reprezentativní prostory pro Vaše akce – dům „U Bílého slona“

Vhodné pro: meetingy, brainstormingy, semináře, školení, workshopy, tiskové konference, pracovní snídane, bankety, recepce, večere, kulaté stoly, číše vína

Kapacita

• kulatý stůl - 20 osob • divadelní uspořádání - 50 osob • koktejlové uspořádání - 60 až 70 osob

Technické zázemí vč. wifi připojení k internetu  
Nízké ceny pronájmu, při dlouhodobější spolupráci slevy  
Profesionální přístup

en

en

## Chamber's Café

“Your meetings in your café”

**Chamber's Café is a club café for members of chambers and trade associations.**

We have opened a café offering not only top quality coffee, wine, cognac, and small refreshments, but above all a very pleasant atmosphere. You can reserve a table for your business appointment or meeting. Naturally, you also have the possibility to rent the café's premises for a closed event, for which we can provide refreshments.

For more information, news and details about our discount programme, please visit [www.chamberscafe.cz](http://www.chamberscafe.cz)

### Representative premises for your events – dům „U Bílého slona“

Suitable for: meetings, brainstorming sessions, seminars, training courses, workshops, press conferences, working breakfasts, banquets, receptions, dinners, round tables, glass of wine

Capacity

• round table: 20 persons – theatre layout: 50 persons – cocktail layout: 60 – 70 persons

Technical facilities including Internet connection  
Low rental prices and discounts in case of longer-term cooperation  
Professional approach

### Proč se stát členem ICC ČR?

#### prestíž

- Právo volit a být volen do orgánů ICC ČR podle jejich Stanov
- Členství v ICC – celosvětové organizaci s pobočkami ve více než 120 zemích
- Sdružení významných českých firem, které se na půdě ICC pravidelně setkávají, např. formou klubových večerů

#### pravidla

- Možnost prostřednictvím práce v odborných komisích ICC přímo ovlivňovat tvorbu pravidel pro mezinárodní obchod, pravidelný informační servis o činnosti odborných komisí ICC a jejich aktivitách
- Jeden výtisk každé publikace vydané ICC ČR zdarma, ostatní s výhodnými slevami

- Poradenské služby v oblasti realizace mezinárodního obchodu a vstup na semináře a další akce zdarma anebo s výhodnými slevami

#### partnerství

- Vstup na akce, které ICC ČR pořádá s cílem vytvořit pro vás obchodní příležitosti, zdarma nebo s výhodnými slevami
- Zvýhodněné možnosti prezentace vaší firmy
- Sleva 40 % v ICC Chamber's Café – „Vaše schůzky ve Vaší kavárně“

### Why become a member of ICC Czech Republic?

#### prestige

- The right to vote and be elected in the bodies of ICC Czech Republic in accordance with its Statutes
- Membership in ICC – a worldwide organization with national committees in over 120 countries
- The association of leading Czech companies meeting regularly on the ground of ICC, e.g. in the form of club evenings

- One copy of every book published by ICC Czech Republic free of charge, other publications offered at favourable prices
- Advisory services in the area of international trade and admission to seminars and other events free of charge or at favourable discounts

#### principles

- While working in the ICC expert commissions, the possibility to influence the process of making rules and principles for international trade; regular information service concerning the activities of ICC expert commissions, as well as those of the Chamber

#### partnership

- Free or advantageous admission to the events organized by ICC Czech Republic with the aim to create business opportunities for you
- Special offers for the possibilities to present and promote your company
- 40% discount in the Chamber's Café - “Your meetings in your café”



CZ

**Hospodářské výsledky za rok 2009 (v tis. Kč)**

<b>Výnosy celkem</b> z toho:	<b>10 320</b>
Členské příspěvky	769
Tržby za služby	4 551
Ostatní příjmy	5 000
<b>Náklady celkem</b> z toho:	<b>10 199</b>
Příspěvek do ICC	542
Provozní náklady	9 657
Hospodářský výsledek	<b>121</b>

**Výkonné orgány ICC ČR (k 1. 1. 2010)/  
Executive bodies of the ICC Czech Republic (as of 1 January 2010)**

**Předseda/Chairman:** Dr. Ing. Jaromír Drábek  
**Výkonný ředitel/ Executive Director:** Bc. Vladimír Šiška, MBA

**Výkonná rada/Executive Board:**  
Ing. Jiří Kunert, UniCredit Bank a. s.  
Ing. Miloslav Dudek, Česká exportní banka a.s.  
Ing. Ondřej Novák, CSC., Hospodářská komora České republiky  
Ing. Jana Švábenská, Komerční banka, a.s.  
Ing. Alena Králová, Telefonica O2 Czech Republic a.s.  
JUDr. Alena Bánayiová, Salans v.o.s.

**Dozorčí rada/Supervisory Board:**  
Doc. Ing. Pavel Švejda, CSc., FEng., Asociace inovačního podnikání  
JUDr. Milan Kohout, IMODS, o.p.s.  
JUDr. Štefan Tomolya, Bohemia Iuris Kapitál, a.s.

**Sekretariát/Secretariat:**  
Ing. Michaela Janáková, MBA  
Bc. Linda Salíni  
Tereza Kukačková  
Ing. Kateřina Petřů  
Bc. Pavel Andrlé  
JUDr. Miroslav Šubert  
Bc. Anna Zelenková

**Economic results of the fiscal year 2009 (in thousands CZK)**

<b>Total revenues</b> Thereof:	<b>10,320</b>
Membership fees	769
Revenues in services	4,551
Other revenues	5,000
<b>Total costs</b> Thereof:	<b>10,199</b>
ICC contribution	542
Operating expenses	9,657
Economic result	<b>121</b>

en



Partneři pro rok 2010/ Partners for 2010



Spolupracujeme s ... / We cooperate with ...





Členové ICC ČR/ Members of ICC Czech Republic

